

Вестник Ивановского государственного университета.

Серия: Гуманитарные науки. 2025. Вып. 1. С. 183—187.

Ivanovo State University Bulletin. Series: Humanities. 2025. Iss. 1. P. 183—187.

Научная статья

УДК 82.091(470+571+430)

DOI: 10.46726/И.2025.1.22

РОССИЯ И ГЕРМАНИЯ: ЛИТЕРАТУРНЫЕ ОТОБРАЖЕНИЯ.

Рец. на кн.: Россия — Германия: литературные встречи (1880—1945) / отв. ред. Т.В. Кудрявцева. М.: ИМЛИ РАН, 2017. 768 с.

Юрий Леонидович Цветков

Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия, jzvetkow@mail.ru

Аннотация. Вниманию читателей предлагается фундаментальное комплексное исследование, впервые предпринятое в новой России. Межкультурная коммуникация двух ведущих стран Европы предстаёт в аспектах современной компаративистики как важная составная часть истории русистики и германистики конца XIX и первой половины XX в. Трагические годы политического и военного противостояния двух держав не отменили, как ни парадоксально, внимания, тщательного изучения и взаимного влияния друг на друга. Коллективное исследование подготовлено ведущими учеными Института мировой литературы им. А.М. Горького РАН совместно с их коллегами из различных вузов РФ. Единство замысла авторов научных статей закреплено в трёхчастной композиции труда: «Россия глазами немецких писателей» (аксиологически окрашенные характеристики России у немецких писателей), ««Русская» Германия — «немецкая» Россия: литературные контакты» (взаимоотношения русских и немецких деятелей культуры) и «Художественная практика: схождения, пересечения, параллели» (явления литературного взаимодействия, в процессе которого возникает общий российско-немецкий культурный текст). Книга открывает читателю новые имена в диалоге двух культур и литератур, а также вводит в историю и современное состояние германистики, ведущим вектором которой являются русско-немецкие и немецко-русские гуманитарные связи.

Ключевые слова: кросс-культурная коммуникация, компаративистика, имагология, идеология и личность, русско-немецкие и немецко-русские литературные (взаимо)связи

Для цитирования: Цветков Ю.Л. Россия и Германия: литературные отображения. *Рец. на кн.: Россия — Германия: литературные встречи (1880—1945) / отв. ред. Т.В. Кудрявцева. М.: ИМЛИ, 2017. 768 с. // Вестник Ивановского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2025. № 1. С. 183—187.*

Коллективный труд «Россия — Германия: литературные встречи (1880—1945)», создававшийся на протяжении нескольких лет, исследует особенности взаимных влияний, пересечений, типологических схождений, рецептивных проекций и имагологических стереотипов, возникавших на границах культурного пространства Германии и России в конце XIX и первой половине XX в. Сотрудники Отдела литератур Европы и Америки новейшего времени Института мировой литературы им. А.М. Горького Российской Академии наук с привлечением внешних авторов (Санкт-Петербургский государственный университет, Нижегородский государственный университет, Смоленский государственный университет, Удмуртский государственный университет, Тольяттинский государственный университет и др.) представили

на суд читателей самых разных специальностей труд, имеющий целью дополнить или скорректировать уже сложившиеся представления об особенностях литературных (шире — культурных) взаимосвязей двух стран в обозначенный период.

Главное внимание авторов статей уделяется выявлению механизмов восприятия чужой культуры в контексте национальной нормативно-узуальной парадигмы и исследованию прямых и опосредованных контактов двух литератур, вычленению элементов критической рефлексии как в сфере смыслообразования, так и на уровне формирования мотивной, эстетической и стилистической модели текста. Коллективный труд имеет теоретическое и прикладное значение в области компаративистики, межкультурной коммуникации, истории немецкой и русской литератур.

Актуальность такого издания обусловлена необходимостью осмысления сходства и различия, связей и взаимовлияний культурных и литературных феноменов России и Германии в исторической ситуации последнего десятилетия XIX и первой половины XX в., включая сложную ситуацию литературного процесса до и во время Первой и Второй мировых войн. Истоки литературы Германии XX века, как и русской литературы, несомненно, заложены в периоде конца XIX века. Для Германии — это время восстановления международных позиций литературы после десятилетий отставания. Для России — новый этап широкого влияния русской классической, авангардной и советской литературы на мировую, что обусловило обоюдный интерес двух стран друг к другу в трагические десятилетия открытого противостояния.

Неразделимая общность исторического развития Германии и России определила как «прямые» влияния и связи при непосредственных контактах деятелей культуры и литературы, что А.Н. Веселовский называл «встречными течениями», так и типологические, возникшие независимо друг от друга благодаря общей судьбе двух народов в движения времени. Рецензируемый труд демонстрирует плюрализм исследовательских подходов в сопоставлении культурных и литературных объектов с целью выявления сходства и различия.

Коллективный труд «Россия — Германия: литературные встречи (1880—1945)» нов по своему духу не только потому, что разнообразные литературные связи и взаимовлияния, во многом определявшие картину европейского литературного процесса конца XIX и первой половины XX в., никогда не становились предметом специального изучения в российской и зарубежной германистике, но и, что не менее важно, были пересмотрены оценки и по-новому поставлены акценты в компаративистских штудиях, которые в разные годы были созданы отечественными литературоведами. Можно указать в этой связи на коллективный труд, созданный учеными ИМЛИ АН СССР: «История немецкой литературы»: в 5 томах под общей редакцией Н.И. Балашова (1962—1976).

Новый коллективный труд становится его закономерным продолжением и переосмыслением по отношению к тенденциям нового времени. Следует констатировать, что солидный труд «Россия — Германия: литературные встречи (1880—1945)» дает новое, непредвзятое и независимое от политической и идеологической обстановки того времени представление о сложном процессе взаимодействия ведущих европейских литератур.

Методология, использованная в труде, может служить основой для написания подобных изданий по другим национальным литературам, войти составной частью в свое естественное продолжение (1945—2020) и послужить ориентиром для исследований в области европейского сравнительного

литературоведения. В основу труда положен системно-комплексный подход, который сочетает элементы сравнительно-исторического, сравнительно-типологического, историко-контекстуального и интертекстуального характера. При сравнительных исследованиях в рецензируемом труде учитывались особенности культурно-философского, социокультурного, общественно-политического и эстетического развития России и Германии. Труд подчинен единой концепции, призванной выявить особенности (взаимо)влияний в обозначенный исторический период.

Главное внимание авторов труда сосредоточено не только на исследовании конкретного сравнительного материала, но и на демонстрации порой нелегко постигаемого смысла, который не укладывается в традиционные схемы мышления. Книга дает широкую и многогранную картину литературных (взаимо)влияний, в которой проявляется богатство плодотворных творческих поисков и находок русских и немецких деятелей культуры, вносящих тем самым значительный вклад в кросс-культурную коммуникацию в её историко-культурном и имагологическом аспектах.

Все без исключения авторы труда «Россия — Германия: литературные встречи (1880—1945)» сумели подняться над конкретным материалом и выявить общие и частные связи и влияния, что позволяет определить приоритетное место России и Германии в кросс-культурной коммуникации как особой области человеческих отношений. Целенаправленное видение авторов труда создает возможности для сопоставления самых разных культурных и литературных феноменов, что позволяет выявить их национальную специфику, понять закономерности возникновения и бытования в национальном контексте.

Коллективное исследование имеет хорошо проработанную структуру, в которой обозначены ключевые элементы заявленной темы. Важное место занимает **Введение** к объемному тому. Статья проф. *Гугнина А.А.* «Несколько общих замечаний к проблематике изучения русско-немецких литературных взаимосвязей» вводит читателя в общую проблематику, историю и современное состояние русско-немецких литературных связей, что особенно важно для представления читателя об исторических рамках рецензируемого труда. Более конкретно и предметно представлен взгляд на компаративистские явления рассматриваемого периода (1880—1945) в статье *Кудрявцевой Т.В.* и *Гугнина А.А.* «Особенности немецко-русского литературного диалога (1880—1945)», в котором значительное место занимает классическая русская литература, авангардные движения в России начала XX века и советская литература.

Первый раздел носит название «**Россия глазами немецких писателей**» и содержит статьи *Кудрявцевой Т.В.* «Русские этюды: Пауль Эрнст, Рихард Демель, Теодор Дойблер», *Якушевой Г.В.* «Генрих Манн и Томас Манн о России», *Ерохина А.В.* «Вальтер Беньямин и Россия», *Стрельниковой А.А.* «Москва 1920-х годов в восприятии немецких публицистов: «Русские путевые картины» Э. Толлера и «Московский дневник» В. Беньямина», *Ковалева Н.И.* «История и культура России в творчестве Готфрида Бенна», *Добряшкиной А.В.* Третий рейх и Третий Рим: рецепция Достоевского в Германии в 1910—1930-е годы XX века», *Елисеевой А.В.* «Между отцом и матерью: “Путешествие по Советскому Союзу. 1934” О.М. Графа как странствие по психике автора и его современников», *Андреюшкиной Т.Н.* «Становится трудно признать себя немцем”: Иоганнес Роберт Бехер и Россия», *Зачевского Е.А.* «Вторая мировая война глазами немецких писателей времён “Третьего рейха”» и *Скороходова М.В.* «Материалы к биографии Р. Березова 1941—1949 годов: мысли о России».

Представленный в первом разделе материал достаточно широк и репрезентативен для того, чтобы делать выводы, сконцентрированные, в основном, в имагологическом аспекте, изучающем представления об иной стране, её народе и особенностях национального характера.

Второй раздел **«“Русская” Германия — “немецкая” Россия: литературные контакты»** объединяет исследования *Холмогоровой И.В.* «Герхарт Гауптман в России», *Демкиной С.М.* «Максим Горький и немецкий театр. По материалам фондов музея А.М. Горького ИМЛИ РАН», *Шубниковой-Гусевой Н.И.* «С.А. Есенин в Германии: проблемы рецепции», *Титовой У.А.* «С.А. Есенин и русский Берлин», *Седельника В.Д.* «Герман Гессе и Россия. Россия и Герман Гессе», *Стрельниковой А.А.* «Личность и драматургия Э. Толлера в литературно-театральном контексте Советской России», *Воронцовой Г.Н.* «Алексей Толстой в Германии (К истории перевода на немецкий язык романа “Хождение по мукам”)», *Ариас-Вихиль М.А.* «Роль французских, немецких и советских интеллектуалов в подготовке Парижского конгресса писателей в защиту культуры 1935 г. (в свете новых архивных материалов)», *Добряшкиной А.В.* «Немецкие писатели-эмигранты в СССР (1933—1945)», *Седельника В.Д.* «Анна Зегерс и русские (советские) писатели», *Добряшкиной А.В.* «“...обязан Советскому Союзу”: Теодор Пливье в советской эмиграции (1933—1945)», и *Гуревич Р.В.* «Россия и Иоганнес Бобровский: аспекты поэтологического и идейного воздействия».

Многие из описываемых сопоставлений впервые вводятся в литературоведческий оборот и находят специфические точки притяжения и отторжения как предшествующей традиции, так и сосуществующих во времени штампов. Из представленных статей ясно прослеживается интерес, складывавшейся в Германии к России и в России к Германии. Особенность второго раздела состоит в том, что описываемые сравнения рассматриваются в контексте изменения представлений о России или Германии.

Раздел третий носит название **«Художественная практика: схождения, пересечения, параллели»** и включает статьи *Фукс-Шаманской Л.П.* «Образ Шиллера в русской литературе XIX—XX вв.», *Орлицкого Ю.Б.* «Русский Заратустра: между философией и поэзией», *Субботина С.И.* «“Песнь Солнца” Николая Клюева: первые немецкие переводы», *Кудрявцевой Т.В.* «Арно Хольц, европейский верлибр и русское “искусство слова”: поэтика схождения или универсальный код времени», *Исраповой Ф.Х.* «“Самообман” и “миф” как отказ от поэтического воображения в лирике Гёте и Анненского», *её же* статья «Дионисийская флейта в стихотворениях Г. Гейма и русских постсимволистов», *Ерохина А.В.* «Бакунин и немецкая литература», *Седельника В.Д.* «Русский авангард начала XX века и дадаизм (схождения и отличия)», *Наумовой В.С.* «Русские переводы лирики немецкого экспрессионизма в 1920-е годы», *Гирянина Ю.Н.* «Российско-германский контрапункт: 1920—1930 гг.», *Шарыпиной Т.А.* «“Русский контекст” немецкой антифашистской литературы (1930-е годы)», *её же* статья «Эстетические идеи русского авангарда и немецкая социалистическая драматургия 1930—40-х годов (Бертольт Брехт и Фридрих Вольф)» и *её же* статья «Жанровые разновидности немецкой антифашистской публицистики (1941—1945)».

Третий раздел обращен к явлениям литературного взаимодействия, в процессе которого возникает общий российско-немецкий культурный диалог. В рецензируемом труде в полной мере учитываются достижения отечественных и зарубежных исследователей, проделавших огромную работу по анализу

конкретных и типологических литературных связей. Оформление монографии выдержано в строгом научном стиле, справочный аппарат соответствует современному состоянию науки, а само издание представляет собой существенный вклад в изучение русско-немецких и немецко-русских литературных (взаимо)связей и в полной мере отражает состояние современной германистики. Публикация этой книги, без сомнения, обогатила российскую германистику и может привлечь к себе внимание широкого читателя в научной филологической среде.

RUSSIA AND GERMANY: LITERARY DISPLAYS

Book review: Russia — Germany: literary meetings (1880—1945), ed. by T.V. Kudryavtseva, Moscow, 2017, 768 p.

Yuriy L. Tsvetkov

Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, jzvetkow@mail.ru

Abstract. Readers are offered a fundamental comprehensive study, first undertaken in the new Russia. Intercultural communication of the two leading European countries appears in aspects of modern comparative studies as an important part of the history of Russian studies and German studies of the late XIX and first half of the XX centuries. The tragic years of political and military confrontation between the two powers did not cancel, paradoxically, attention, careful study and mutual influence on each other. The collective study was prepared by leading scientists of the Institute of World Literature named after A.M. Gorky RAS together with their colleagues from various universities of the Russian Federation. The unity of the plan of the authors of scientific articles is enshrined in a three-part composition of labor: “Russia through the eyes of German writers” (axiologically colored characteristics of Russia among German writers), «“Russian” Germany — “German” Russia: literary contacts» (relations between Russian and German cultural figures) and “Artistic practice: convergence, intersections, parallels” (phenomena of literary interaction, during which a common Russian-German cultural text arises). The book reveals to the reader new names in the dialogue of two cultures and literatures, and also introduces the history and current state of German studies, the leading vector of which is Russian-German and German-Russian humanitarian ties.

Keywords: cross-cultural communication, comparative studies, imagology, ideology and personality, Russian-German and German-Russian literary (mutual) connections

For citation: Tsvetkov Yu.L. Russia and Germany: literary displays. *Book review: Russia — Germany: literary meetings (1880—1945), ed. by T.V. Kudryavtseva, Moscow, 2017, 768 p., Ivanovo State University Bulletin, Series: Humanities, 2025, iss. 1, pp. 183—187.*

Статья поступила в редакцию 16.01.2025; одобрена после рецензирования 20.02.2025; принята к публикации 28.02.2025.

The article was submitted 16.01.2025; approved after reviewing 20.02.2025; accepted for publication 28.02.2025.

Информация об авторе / Information about author

Цветков Юрий Леонидович — доктор филологических наук, профессор, руководитель научно-образовательного центра «Художественное слово в пространстве культуры», Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия, jzvetkow@mail.ru

Tsvetkov Yuriy Leonidovich — Doctor of Sciences (Philology), Professor, Head of the Research-Educational Centre “Artistic Word in the Cultural Space”, Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, jzvetkow@mail.ru